

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Konsolideeritud õigusloomega seotud dokument

1.6.2006

EP-PE_TC1-COD(2005)0203

*****I**

EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 1. juunil 2006 eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr .../2006/EÜ, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008) (EP-PE_TC1-COD(2005)0203)

PE 373.346

ET

ET

EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 1. juunil 2006

**eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr .../2006/EÜ,
mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 151 lõike 5 esimest taanet,

võttes arvesse komisjoni *ettepanekut*,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust¹,

võttes arvesse *Regioonide Komitee* arvamust²,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras³

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Ühenduse asutamislepinguga tehakse ühendusele ülesandeks luua Euroopa rahvaste üha tihedam liit ja soodustada liikmesriikide kultuuri õitsengut, respektides nende rahvuslikku ja regionaalset mitmekesisust ning samal ajal rõhutades ühist kultuuripärandit.
- (2) Liidu järjestikused laienemised, ühtsest turust tulenev suurem liikuvus, vanad ja uued rändevood ning kaubanduse, hariduse, vaba aja ja üldise globaliseerumisega seotud märkimisväärsed kontaktid muu maailmaga kõik koos mõjutavad Euroopa kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate isikute ning nii Euroopa kui ka muude riikide kultuuride, keelte, rahvuste ja religioonide vastastikust toimet.

¹ ELT C [], lk [].

² ELT C [], lk [].

³ *Euroopa Parlamendi 1. juuni 2006. aasta seisukoht.*

- (3) Euroopa kodanikud ja kõik ajutiselt või alaliselt ELis elavad inimesed *peaksid* omandama teadmised, oskused ja suutlikkuse, *et ennast täiel määral teostada mitmekülgses, pluralistlikus, solidaarses ja dünaamilises ühiskonnas* mitte ainult Euroopas, vaid kogu maailmas.
- (4) Euroopa projekti keskmes *on kultuur ja* kultuuridevaheline dialoog *enesestmõistetavad vahendid, mis aitavad inimestel õppida harmooniliselt koos elama ning võivad aidata kaasa Euroopa Liidu suhete parandamisele välismaailmaga.*
- (5) Kultuuridevaheline dialoog aitab seega kaasa liidu mitme strateegilise prioriteedi saavutamisele, eelkõige järgmiselt:
- austatakse ja edendatakse kultuurilist mitmekesisust Euroopas, *parandatakse kooseksisteerimist* ning *soodustatakse aktiivset* Euroopa *kodakondsust*., mis *on maailmale avatud ning põhineb ühistel väärtustel Euroopa Liidus;*
 - *teavitatakse võrdse kohtlemisega seotud õigustest ja kohustustest, mis tulenevad Euroopa Liidus elamisest;*
 - *rõhutades uuendatud Lissaboni strateegia kultuurilist ja hariduslikku mõõdet ning sealjuures ergutades Euroopa Liidu kultuuri- ja loomemajandust, mis aitab kaasa majanduskasvule ja loob töökohti;*
 - toetatakse Euroopa Liidu püüdlusi saavutada solidaarsus, sotsiaalne õiglus, *sotsiaalse turumajanduse areng, koostöö* ja suurem ühtekuuluvus, austades ühiseid väärtusi Euroopa Liidus, *mis on samuti esmatähtsad selleks, et luua dialoogisillad maailma erinevate kultuuridega ja seeläbi kindlustada liidu rolli rahvusvahelisel areenil, eelkõige demokraatia ja inimõiguste kaitseks ning edendamiseks;*
 - võimaldatakse *Euroopa Liidul* teha end maailmas kuuldavamaks ning tugevdada tõhusat partnerlust *tema naabruses asuvate riikidega*, laiendades niiviisi stabiilsuse ja demokraatia *ja ühise heaolu ala ning suurendades* sellega Euroopa Liidu kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate isikute heaolu ja julgeolekut.

- (6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, **naiste õiguste ning soolise võrdõiguslikkuse**, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia ning inimkaubanduse vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, **inimõiguste ja säästva arengu**, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses **läbirääkija- ja kandidaatriikidega**, Lääne-Balkani riikidega, **ELiga sõlmitava assotsiatsioonilepingu kandidaatriikidega**, Euroopa naabruspoliitika (ENP)¹ partnerriikidega ja **muude kolmandate riikidega, elukõige arengumaadega**.
- (7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsetele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga kodanik – **võrdsetel alustel nii mehed kui ka naised** – ja kogu Euroopa ühiskond, **eriti artiklis 3 kirjeldatud struktureeritud koostöö abil. See täiendab Euroopa identiteedi loomisele suunatud meetmeid, mille sisu võib rikastada assimileerimiseta kaasamise põhimõtte. Erinevuste omaksvõtmine kujundab erinevaid kogukonda kuulumise tahke. Sellele peab kaasa aitama "kultuuride vastastikuse austuse" õppimise edendamine. "Kultuuride vastastikune austus" kujutab endast kõigile tõeliselt võrdsete võimaluste andmise täiendust ja vajalikku tingimust.**
- (8) Käesoleva otsuse kohaldamisel ei tähenda mõiste "aktiivne Euroopa kodakondsus" mitte üksnes Euroopa Liidu kodanikke, kes on määratletud EÜ asutamislepingu artiklis 17, vaid kõiki alaliselt või ajutiselt Euroopa Liidus elavaid isikuid.
- (9) Euroopa Liidu ühised väärtused on määratletud Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 1.
- (10) **Põhiline on tagada ühenduse, siseriiklike, piirkondlike ja kohalike meetmete vastastikune täiendavus ja horisontaalne lähenemine**, millel on oluline kultuuridevahelise dialoogi mõõde, **arvestades, et** kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta **aitab** suurendada nende meetmete nähtavust ja **ühtsust**.

¹ Komisjoni teatis "Euroopa naabruspoliitika – strategiadokument" - KOM(2004)0373, 12.5.2004.

- (11) ***Ka rahvusvaheliste organisatsioonide nagu Euroopa Nõukogu kogemusi ja asjatundlikkust peaks olema võimalik kohaldada Euroopa Liidu kultuuridevahelise dialoogi edendamise strateegias.***
- (12) Samuti on oluline tagada vastastikune täiendavus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta ning selliste kultuuridevahelise dialoogi edendamise teemaliste algatuste vahel koos nende väliste aspektidega, mis on välja töötatud asjakohastes raamistikes, sh nende EFTA riikidega, kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega. Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse kõigi muude algatustega koostöös kolmandate riikidega, eriti arengumaadega, mis on olulised seoses Euroopa aasta "Kultuuridevaheline dialoog" eesmärkidega.
- (13) ***Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks valmistumisel on oluline välja töötada selle dialoogiga seotud algatusi, lähtudes praktilistest ja säästvatest projektidest, eelkõige olemasolevate ja tulevaste partnerluste kontekstis kolmandate riikidega. Kõnealuseid algatusi tuleks rõhutada seoses kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks 2008 kavandatavate teavitamis- ja teadlikkuse tõstmise kampaaniatega.***
- (14) Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele. Kandidaatriigid peaksid olema tihedalt seotud kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta meetmetega kultuuridevahelist dialoogi edendavate algatuste kaudu, mis töötatakse välja asjakohastes koostöö- ja dialoogiraamistikes, eriti Euroopa Liidu ja kandidaatriikide kodanikuühiskonna vahelise dialoogi raames¹.
- (15) Käesoleva otsusega sätestatakse kogu meetme kehtivuse ajaks finantspakett, mis kujutab endast iga-aastase eelarvemenetluse käigus eelarvepädeva institutsiooni peamist juhist eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe² punkti 37 tähenduses.
- (16) ***Arvestades kõikidele liikmesriikidele riiklikul ja ühenduse tasandil ette nähtud meetmete hulka, võib finantspaketti pidada läviväärtuseks, millest madalama taseme korral on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide saavutamine võimatu.***

¹ Vaata komisjoni 29. juuni 2005. aasta teatist nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ja Regioonide Komiteele kodanikuühiskonna dialoogi kohta EL ja kandidaatriikide vahel - KOM(2005)0290.

² ELT C. 139, 14.6.2006, lk 1.

- (17) Käesoleva otsuse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused¹. Seepärast leitakse, et nõuandekomitee on asjakohane kavandatava meetme liiki ja ulatust arvestades.
- (18) Kuna liikmesriigid ei saa täiel määral saavutada kavandatavate meetmete eesmärke, sest on vaja eelkõige mitmepoolseid partnerlusi ja kogu ühendust hõlmavat riikidevahelist teabevahetust ning need eesmärgid on oma ulatuse ja mõju tõttu paremini saavutatavad ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev otsus nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikust kaugemale,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1 Sisu

2008. aasta nimetatakse kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks.

Käesoleva otsuse tähenduses kirjeldab väljend "kultuuridevaheline dialoog" pidevat protsessi, mis leiab 2008. aastal väljenduse ja muutub nähtavaks ning millega seotud meetmed jätkuvad ka pärast seda aastat.

Artikkel 2 Eesmärgid

1. Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta üldeesmärgid on:
 - edendada kultuuridevahelist dialoogi ***kui kõiki ELis*** elavaid inimesi abistavat vahendit ***kultuuridevahelise dialoogi eriprojektide kaudu, mis puudutavad erinevaid valdkondi, et õppida harmooniliselt koos elama ja ületada lahknevused, mis kuuluvad olemuslikult nende kultuurilise, usulise ja keelelise mitmekesisuse juurde, mitte ainult erinevate liikmesriikide kultuuride vahel, vaid ka erinevate kultuuride ja usuliste rühmade vahel liikmesriikides;***

¹ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

- tõsta Euroopa kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate inimeste teadlikkust sellest, et on oluline edendada aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning tugineb ühiste väärtustele Euroopa Liidus, *mis on määratletud ELi lepingu artiklis 6 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas*;
- *rõhutada eri kultuuride ja kultuurilise mitmekesisuse avalduste panust liikmesriikide pärandisse ja eluviisi*;
- *jagada Euroopa Liidu eespool mainitud ühiseid väärtusi suhetes ülejäänud maailmaga, tugevdades sel moel tema juhtrolli inimõiguste ja demokraatia edendamisel ja toetamisel*;
- *muuta haridus mitmekesisuse ning teiste kultuuride parema mõistmise põhivahendiks, edendada liikuvust ning teadmiste, oskuste ja parimate ühiskondlike tavade vahetamist ja kohaldamist ning anda meediale keskne roll võrdsuse ja vastastikuse mõistmise põhimõtte edendamisel*.

2. Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta konkreetsemad eesmärgid on:

- *lülitada kultuuridevaheline dialoog horisontaalse ja valdkondadevahelise prioriteedina ühenduse eri valdkondade poliitikasse, meetmetesse ja programmidesse ning määrata kindlaks ja jagada omavahel selle edendamise parimaid meetodeid*;
- suurendada kõigi kultuuridevahelist dialoogi toetavate ühenduse programmide ja meetmete nähtavust ja ühtsust *ning edendada neid eelkõige sümboolikaga seotud meetmete ja abinõude abil ning tagada nende järjepidevus*;
- *tõsta* Euroopa kodanike ja kõigi ajutiselt või alaliselt ELis elavate inimeste, eriti noorte, teadlikkust *kultuuridevahelise dialoogi olulisusest igapäevaelus*;
- *tutvustada Euroopa Liidu liikmesriikide erinevaid kultuure ja väärtusi liidu partnerriikides – näiteks kolmandatesse riikidesse lähetatud komisjoni delegatsioonide vahendusel –, eelkõige tõstes võimalike sissereisijate teadlikkust, et saavutada nende parem lõimumine vastuvõtvates ühiskondades*;

- *uurida selles temaatilises aastas peituvaid võimalusi; koostada ja vastu võtta sidus strateegia, mis on kohandatud liikmesriikide konkreetsetele tingimustele ja milles pööratakse tähelepanu tolerantsuse õpetamisele, erinevuste aktsepteerimisele ja nendega kooseksisteerimisele ning teadlikkuse tõstmisele Euroopa keelelisele, etnilisele ja usulisele mitmekesisusele kaasa aitavate inimeste väärtusest.*

Artikkel 3 *Meetmes osalemine*

Artiklis 2 määratletud eesmärkide saavutamiseks tuleb käesolevas otsuses kehtestatud meedet rakendada eelkõige struktureeritud koostöös eeskätt linnade ja kohalike omavalitsustega, kuna nende kanda jääb põhiosa sisserände ja integratsiooniga seotud raskustest, ning samuti kodanikuühiskonna osalistega, nagu kultuuridevahelise dialoogi vallas tegutsevad valitsusvälised organisatsioonid, sotsiaalkultuurilised ühingud ja meedia. Meetmed viiakse ellu Euroopa institutsioonide, riiklike, piirkondlike ja kohalike asutuste ning rahvusvaheliste organisatsioonide, nagu Euroopa Nõukogu ja UNESCO koostöös.

Artikkel 4 *Meetmete sisu*

Artiklis 2 kindlaksmääratud eesmärkide saavutamiseks võetavad meetmed on sätestatud lisas.

Need hõlmavad järgmiste meetmete rakendamist või nendele toetuse andmist:

- üritused ja algatused Euroopa tasandil eesmärgiga edendada kultuuridevahelist dialoogi ning kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta vallas tehtud saavutuste ja saadud kogemuste rõhutamine;*
- riikliku ja piirkondliku tasandi üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde ja mille eesmärk on edendada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmarke, pöörates erilist tähelepanu meetmetele, mis puudutavad kodanikuõpetust ja teiste inimeste ning nende erinevuste hindama õppimist;*

- c) *teavitus- ja teadlikkuse tõstmise kampaaniad;*
- d) *konsulteerimine riikidevaheliste võrgustike ja kodanikuühiskonna sidusrühmadega (selliste vahendite kaudu nagu väikesemastaabilised koosolekud, arutelud, ülevaated ja uuringud), et anda hinnang ja teha aruanne kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta tõhususe ja mõju kohta ja luua alus selle pikaajaliseks jälgimiseks.*

Kuna kultuuridevahelise dialoogi üks aspekt puudutab diskrimineerimisvastase võitluse ja integratsiooni edendamise meetmeid, lähtub 2008. aasta tegevus seoses Euroopa aastaga "Võrdsed võimalused kõigile" (2007)¹ rakendatud meetmetest ning täiendab neid. Nii ühenduse kui ka riiklikul tasandil kavandatavad meetmed arvestavad Euroopa aasta "Võrdsed võimalused kõigile" raames rakendatud meetmetest saadud kogemusi.

Artikkel 5 Rakendamine

Käesoleva otsuse rakendamiseks vajalikud meetmed võetakse vastu artikli 7 lõikes 2 osutatud korras.

Artikkel 6 Liikmesriikide koostöö

Iga liikmesriik nimetab siseriikliku koordineerimisasutuse või samaväärse haldusorgani, mille ülesandeks on korraldada asjaomase riigi osalemist kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevuses. Iga liikmesriik tagab, et see organ kaasab asjakohasel viisil kultuuridevahelise dialoogi eri osapooled liikmesriigi, *püirkondlikul ja kohalikul* tasandil. Kõnealune organ tagab siseriiklikul tasandil kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud meetmete kooskõlastamise.

¹ *Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. mai 2006. aasta otsus nr 771/2006/EÜ Euroopa aastale "Võrdsed võimalused kõigile – õiglase ühiskonna poole" (2007) aluse panemise kohta (ELT L 146, 31.5.2006, lk 1).*

Artikkel 7

Komitee

1. Komisjoni assisteerib komitee, **kuhu kuulub üks esindaja igast liikmesriigist ning mida juhatab komisjon. Riikide esindajad nimetab eelistatavalt riiklik koordineerimisasutus, millele viidatakse artiklis 6.**
2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.

Ilma et see piiraks esimeses lõigus osutatud menetluse kohaldamist, osaleb komitee koosolekul vaatlejana kaks Euroopa Parlamendi esindajat.

3. Komitee võtab vastu oma töökorra.

Artikkel 8

Finantssätted

1. Kogu ühendust hõlmavate meetmete puhul, millele on osutatud lisa A osas, korraldatakse hankelepingute sõlmimine või Euroopa *Liidu* üldeelarvest rahastatavate toetuste andmine.
2. Kogu ühendust hõlmavate meetmete puhul, millele on osutatud lisa B osas, võib Euroopa *Liidu* üldeelarvest anda toetust kuni 80% ulatuses nende üldkuludest.
3. Meetmete puhul, millele on osutatud lisa C osas, võib Euroopa *Liidu* üldeelarvest anda toetust kuni **80%** ulatuses nende üldkuludest *artiklis 9* sätestatud korras.

Artikkel 9

Taotlemis- ja valikumenetlus

1. Toetuse andmise otsused võtab vastu komisjon *artikli 7 lõikes 2* sätestatud korras. Komisjon tagab toetuse tasakaalustatud jaotuse liikmesriikide ja erinevate hõlmatud tegevusvaldkondade vahel.

2. Artikli 8 lõike 3 kohaselt esitatud toetuse taotlused esitab komisjonile artiklis 6 sätestatud organ.

Artikkel 10

Rahvusvahelised organisatsioonid

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks **teeb** komisjon koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega, **elkõige Euroopa Nõukogu ja UNESCOga, pöörates erilist tähelepanu koostöösuhete läbipaistvuse ja ELi osaluse nähtavuse tagamisele.**

Artikkel 11

Komisjoni roll

1. Komisjon tagab käesolevas otsuses sätestatud meetmete ja muude ühenduse meetmete ja algatuste vahelise kooskõla.
2. Komisjon tagab kandidaatriikide kaasamise kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevusse, tuginedes nende osalemisele teatavates ühenduse programmides, millel on kultuuridevahelise dialoogi mõõde, ning töötades välja erialgatusi asjakohastes raamistikes, eriti Euroopa Liidu ja kandidaatriikide kodanikuühiskonna dialoogi raames.
3. Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide saavutamiseks võetud meetmete ning algatuste vahel, mis tõenäoliselt töötatakse välja asjakohastes koostöö- ja dialoogiraamistikes nende EFTA riikidega, kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.
4. Komisjon peab tagama vastastikuse täiendavuse kõigi muude kolmandaid riike, eriti arengumaid hõlmavate koostööalgatustega, mis on olulised seoses kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega.

Artikkel 12

Eelarve

1. Käesoleva otsuse rakendamise *finantspaketi*s ajavahemikus 1. jaanuar 2007 kuni 31. detsember 2008 määratakse 10 000 000 EUR. **Ettevalmistavad meetmed ei või ületada 30% kogu eelarvest.**
2. Eelarvepädev asutus kinnitab iga-aastased eraldised *finantsraamistiku* piires.

Artikkel 13

Ühenduse finantshuve kaitse

1. Komisjon tagab, et käesoleva otsuse alusel rahastatavate meetmete rakendamisel kaitstakse ühenduse finantshuve pettuse, korruptsiooni ja muu ebaseadusliku tegevuse vastu ennetavate meetmete kohaldamisega, tõhusa kontrollimisega ja mis tahes alusetult välja makstud summade sissenõudmisega ning juhul, kui tuvastatakse eeskirjade eiramine, tõhusate, proportsionaalsete ja hoiatavate sanktsioonidega kooskõlas nõukogu 18. detsembri 1995. aasta määrusega (EÜ, Euratom) nr 2988/95 *Euroopa ühenduste finantshuve kaitse kohta*¹, nõukogu 11. novembri 1996. aasta määrusega (Euratom, EÜ) nr 2185/96, mis käsitleb komisjoni tehtavat kohapealset kontrolli ja inspekteerimist, et kaitsta Euroopa ühenduste finantshuve pettuste ja igasuguse muu eeskirjade eiramiste eest², ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. mai 1999. aasta määrusega (EÜ) nr 1073/1999 *Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdluste kohta*³.
2. Käesoleva otsuse raames rahastatavate ühenduse meetmete puhul tähendab eeskirjade eiramine määruse (EÜ, Euratom) nr 2988/95 artikli 1 lõike 2 tähenduses ühenduse õiguse sätete mis tahes rikkumist või *lepingulise kohustuse täitmatajätmist ettevõtja tegevuse või tegevusetuse kaudu, mis kahjustab või kahjustaks Euroopa Liidu üldeelarvet või tema juhitavaid eelarveid põhjendamatu kuluartikli tõttu*.
3. Komisjon vähendab meetme rahalise toetuse summat, peatab selle väljamaksmise või nõuab selle tagasi, kui ta teeb kindlaks *rikkumisi, eelkõige* käesoleva otsuse või kõnealuse rahalise toetuse andmise üksikotsuse või lepingu sätete eiramise, või kui ilmneb, et meedet on komisjonilt nõusolekut taotlemata muudetud, nii et see on vastuolus *meetme* laadi või rakendamise tingimustega.

¹ EÜT L 312, 23.12.1995, lk 1.

² EÜT L 292, 15.11.1996, lk 2.

³ EÜT L 136, 31.5.1999, lk 1.

4. Kui tähtaegadest ei ole kinni peetud või meetme rakendamisel saavutatud edu õigustab ainult osa eraldatud toetuse kasutamist, nõuab komisjon abisaajalt kindlaksmääratud tähtaja jooksul selgituse esitamist. Kui abisaaja ei anna rahuldavat vastust, võib komisjon ülejäänud rahalise toetuse andmise tühistada ja nõuda juba makstud summade tagasimaksmist.
5. Iga alusetult tehtud väljamakse tuleb komisjonile tagasi maksta. Õigeaegselt tagasi maksmata summadele lisatakse intress *nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruses (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavas finantsmääruses¹ sätestatud tingimustel.*

Artikkel 14 Järelevalve

1. Iga käesoleva otsuse alusel rahastatud meetme puhul esitab abisaaja tehnilise ja finantsaruande töö edenemise kohta. Kolme kuu jooksul pärast meetme lõppemist tuleb esitada ka lõpparuanne. Komisjon määrab kindlaks aruannete vormi ja sisu.
2. Abisaaja hoiab komisjoni jaoks alles kõik meetmega seotud kulutusi tõendavad dokumendid viie aasta jooksul pärast viimast meetmega seotud väljamakset.
3. Komisjon võtab kõik vajalikud meetmed kontrollimaks, kas rahastatavaid projekte teostatakse nõuetekohaselt ning käesoleva otsuse ja *määruse (EÜ/Euratom) nr 1605/2002* kohaselt.

Artikkel 15 Järelmeetmed ja hindamine

Komisjon esitab hiljemalt 31. detsembriks 2009 Euroopa Parlamendile, nõukogule, *Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele* ning *Regioonide Komiteele* aruande käesoleva otsuse artiklis 4 ettenähtud meetmete rakendamise, tulemuste ja üldhinnangu kohta, ***mis võetakse Euroopa Liidu kõnealuse valdkonna edasise poliitika ja edasiste meetmete juures aluseks.***

¹ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

Artikkel 16
Jõustumine

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artikkel 17
Adressaadid

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

...

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA
ARTIKLIS 4 NIMETATUD MEETMED

A) ÜHENDUSE TASANDI MEETMED

- 1) ***Teabe- ja edenduskampaaniatele ette nähtud rahalised vahendid ei tohi ületada 20% kogu eelarvest.***
- 2) Teabe- ja edenduskampaaniad, mille hulka kuuluvad:
 - a) kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta jaoks logo ja tunnuslausete väljatöötamine, mis on mõeldud kasutamiseks kõigi sellega seotud tegevuste puhul;
 - b) teabekampaania ühenduse tasandil ja lokaliseerimine kasutamiseks liikmesriigis;
 - c) koostöö erasektoriga, ringhäälinguorganisatsioonide ja muu meediaga, kes teevad koostööd kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat käsitleva teabe levitamisel, ***eelkõige 2008. aastal toimuvate spordisuurürituste nagu Euroopa jalgpallimeistrivõistluste ja Pekingi olümpiamängude kontekstis, võideldes samas nende ürituste ajal inimkaubandusega ning naiste sundprostituutsiooniga;***
 - d) kogu ühenduses kättesaadavate vahendite väljatöötamine, et suurendada üldsuse huvi;
 - e) asjakohased meetmed, et avaldada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidele kaasaaitavate ühenduse programmide, meetmete ja algatuste tulemused ning suurendada nende nähtavust;
 - f) ***eeskätt haridusasutustele mõeldud õppematerjalide ja -vahendite levitamine, mis soodustavad avatud arutelu maailma erinevate kultuuride üle, vastates täielikult subsidiaarsuse põhimõttele;***
 - g) ***veebiportaali avamine, et muuta kõik kultuuridevahelise dialoogi valdkonna meetmed üldsusele kättesaadavaks ning juhendada kultuuridevahelise dialoogiga seotud projektide elluviijaid erinevate asjakohaste ühenduse programmide ja meetmete vallas.***

3) Muud meetmed:

Auhinna loomine kultuuridevahelise dialoogi eest, millega premeeritaks üht artikli 2 lõikes 2 esimeses taandes nimetatud ühenduse programmide nagu Socrates, Noored ja Kultuur raames loodud noortele suunatud projekti.

Konsulterimine riikidevaheliste võrgustike ja kodanikuühiskonna sidusrühmadega (selliste vahendite kaudu nagu väikesemastaabilised koosolekud, arutelud, ülevaated ja uuringud), et anda hinnang ja teha aruanne kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta tõhususe ja mõju kohta ja luua alus selle pikaajaliseks jälgimiseks.

4) Finantseeritakse tavaliselt kaupade ja teenuste otsese ostmise kaudu avatud ja/või piiratud pakkumiste teel. Abi võib anda ka toetustena.

B) ÜHENDUSE TASANDI MEETMETE KAASRAHASTAMINE

Piiratud arv sümboolikaga seotud Euroopa tasandi meetmeid, mille eesmärk on tõsta eriti noorte ja naiste teadlikkust kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidest, võib saada ühenduse abi kuni 80% ulatuses kogukuludest.

Need meetmed võivad seisneda teatavates üritustes, sealhulgas ühenduse tasandi üritus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta avamiseks ja lõpetamiseks koostöös 2008. aastal ametis olevate eesistujariikidega. *Kõnealuste ürituste hulka võib kuuluda eelkõige Euroopa tasandil osalemine 8. märtsi ja 21. mai tähistamisel, mille ÜRO Peaassamblee on kuulutanud vastavalt rahvusvaheliseks naistepäevaks ning ülemaailmseks kultuurilise mitmekesisuse, dialoogi ja arengu päevaks.*

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta lõpeb kultuuridevahelise foorumiga Euroopa Parlamendis, mis koondab kodanikuühiskonna ning poliitika- ja usuringkondade esindajaid.

C) SISERIIKLIKU TASANDI MEETMETE KAASRAHASTAMINE

Olulise Euroopa mõõtmega siseriikliku, piirkondliku ja kohaliku tasandi meetmed võivad vastata nõuetele ühenduse abi saamiseks ning neile võib anda toetust kuni 80% ulatuses kogukuludest.

Need meetmed võivad olla seotud eelkõige liikmesriigi siseriikliku algatuse kaasrahastamisega.

D) MEETMED, MILLE JAKS EI ANTA ÜHENDUSE ABI

Ühendus toetab mitterahaliselt avalik-õiguslike või eraõiguslike organite algatusi, andes sealhulgas kirjaliku loa kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta logo (kui see on välja töötatud) ja muude selle aastaga seotud materjalide kasutamiseks, kui kõnealused organid suudavad komisjonile tõendada, et nimetatud algatused on tehtud või tehakse 2008. aasta jooksul ning et need aitavad tõenäoliselt oluliselt kaasa kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide saavutamisele. Kolmandates riikides seoses või koostöös kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga korraldatud algatusi, mida Euroopa aasta vahenditest ei toetada, võib ühendus samuti mitterahaliselt toetada ning nende algatuste puhul võib kasutada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta logo ja muid asjakohaseid materjale.